

¡Peligro!



Trabajamos con venenos

Un Manual de Capacitación
sobre Pesticidas para los
Trabajadores Agrícolas

Table of Contents

¡Peligro!

Trabajamos
con Venenos

Un Manual de Capacitación
Sobre Pesticidas Para los
Trabajadores Agrícolas

Índice

1	Sección 1: Introducción
2	Sección 2: Síntomas de Envenenamiento
3	Sección 3: Vías de Entrada
4	Sección 4: Primeros Auxilios
5	Sección 5: Facilidades Sanitarias
6	Sección 6: Ropa de Trabajo
7	Sección 7: Como Protegernos En la Vivienda
8	Sección 8: Tiempo de Re-entrada
9	Sección 9: Los Pesticidas que Ustedes Usan
10	Sección 10: Sus Derechos Legales
11	Sección 11: La Rueda de la Fortuna
12	Sección 12: ¿Qué Podemos Hacer?
13	Sección 13: Evaluación del Taller
14	El Diagnóstico
15	La Organización

¡Peligro!

Trabajamos con Venenos

Manual de Capacitación sobre Pesticidas

Este manual ha sido producido por

El Instituto de Salud y Seguridad para los Trabajadores Agrícolas

2001 "S" St., Suite 210 Washington, D.C. 20009
Teléfono: (202) 462-8192 Fax: (202) 462-0472

Reconocimientos

Gran parte de este manual está basado en el trabajo desarrollado por Merri Weinger cuando estuvo en Nicaragua trabajando con campesinos.

Manuel Garrido compartió con nosotros su visión sobre como integrar la filosofía de "poder para los campesinos" en un metodología concreta: la educación popular.

Carmen Jimenez y Margarita Diaz, promotoras de El Comité de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas (CATA), contribuyeron mucho en el contenido y estilo de este manual.

Claudio Mir nos mostró como usar el teatro como una herramienta de educación popular.

Nancy Santiago, de la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de Nueva Jersey, contribuyó con sus ideas y sugerencias en la escritura de este manual.

Muchos trabajadores agrícolas, miembros de CATA que viven en Puerto Rico, Nueva Jersey y Pensilvania, participaron en los entrenamientos originales, teniendo como resultado el desarrollo de este manual. La experiencia de los trabajadores agrícolas de Mexico, Puerto Rico, Estados Unidos y El Caribe, los problemas que confrontan todos los días y su interés en proteger su salud, nos proveyó inspiración para escribir este manual.

Queremos agradecer a la Fundación Kellogg, a la Fundación Cummings y a la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos por proveernos los fondos que necesitábamos para hacer posible la producción de este manual.

Sección 1:

Introducción



Los Objetivos de esta sección son:

1. Establecer la relación entre el promotor o la promotora y los participantes y definir el estilo del entrenamiento.
 - * El papel del promotor es coordinar y clarificar.
 - * Los expertos son los participantes.
 - * Se discutirán temas que los participantes consideren como los más importantes.
 - * El entrenamiento debe ser un diálogo activo entre los participantes y el promotor o la promotora.

Metodología:

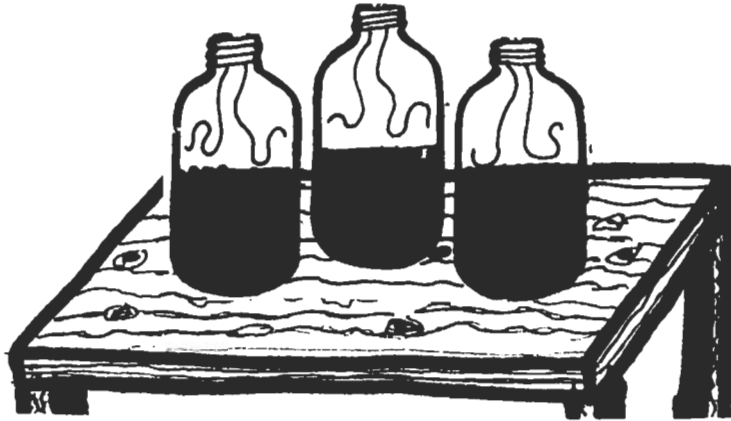
Sociodrama, con formato de un concurso de televisión ("game show").

Materiales:

1. Tres botellas iguales, cada una llena de líquido.
2. Un papel grande; una pluma o lapicero grande.

Sociodrama:

(El promotor prepara una mesa con tres botellas alineadas. Las botellas son idénticas en tamaño y llenas de un líquido del mismo color).



(El promotor actúa como un animador de un concurso de televisión.)

Animador: ¡Muy buenísimos días, damas y caballeros, niños y niñas, excelentísimo público en general! Estamos aquí para invitarles a participar en un concurso, y queremos que todo el mundo participe de un sensacionalísimo experimento. Nadie se quedará sin participar. Participará usted, usted, usted...

Antes, debemos explicarles la naturaleza de este experimento científico. Veamos, ¿qué tenemos aquí? ¡Aja!... Simplemente ¡tres botellas! Parecen iguales, pero no lo son. Una de estas botellas contiene el mejor y más delicioso jugo de todo el mundo. Otra contiene la leche más saludable de la tierra. Y la última contiene el veneno más poderoso del universo.

Daremos un gran premio a quien se acerque a la mesa y escoja la botella que contiene el jugo. ¡La única manera de saber si su selección es la correcta, será probando este delicioso jugo. Y ahora, ¿quién se atreve a ganar este premio?

Alternativa 1: Ninguna persona se ofrece como voluntario.

Animador: ¿Por qué nadie se atreve a participar en este experimento?

Participantes: (Responden que no conocen el contenido de la botella, por lo tanto no se arriesgarán a probar.)

Animador: ¡Correcto! No se debe tomar de estas botellas porque no sabemos lo que contienen. Si lo hacen es como jugar a la ruleta rusa.

Eso mismo pasa cuando trabajamos con pesticidas y no sabemos lo suficiente sobre ellos. ¿Qué debe saber cada trabajador sobre estos venenosos pesticidas?

Discusión de grupo, mientras el promotor escribe las respuestas en el papel grande.

Animador: (*Señalando el papel grande, dice*):

Esta información que ustedes han indicado es la más importante de este taller. Además discutiremos otros temas sobre los pesticidas.

Alternativa 2: Una persona se ofrece como un voluntario.

Animador: Debemos felicitar a este valiente voluntario. Démosle un grandísimo aplauso. Y ahora, ¿qué botella va a escoger? ¿La del veneno, o la del jugo?

Voluntario: *(Empieza a escoger la botella...)*

Animador: Lo siento, pero no podemos ser responsables por su muerte. Tenemos que detener este experimento. Cuando uno toma de estas botellas sin saber su contenido, es como jugar a la ruleta rusa.

Eso mismo pasa cuando trabajamos con pesticidas y no sabemos lo suficiente sobre ellos. ¿Qué debe saber cada trabajador sobre estos venenosos pesticidas?

Discusión de grupo mientras el promotor escribe las respuestas en el papel grande.

Animador: *(Señalando el papel grande, dice):*
Esta información que ustedes han indicado es la más importante de este taller. Además, vamos a discutir otros temas.

Sección 2:

Síntomas de envenenamiento con pesticidas



Los objetivos de esta sección son:

1. Compartir experiencias sobre envenenamiento que los miembros del grupo conozcan.
2. Aprender cómo reconocer los síntomas de envenenamiento a corto plazo.
3. Reconocer las enfermedades causadas por envenenamiento a largo plazo.

Metodología:

Discusión con láminas.

Materiales:

Láminas 1a, 1b, 2 y 3.

Pregunta 1:

¿Cuántos de ustedes se han envenenado con pesticidas?
o ¿conocen a alguien que se haya envenenado?

- * ¿Qué estaban haciendo?
- * ¿Cuáles pesticidas estaban usando?
- * ¿Qué síntomas tenían?

Discusión de grupo

Información:

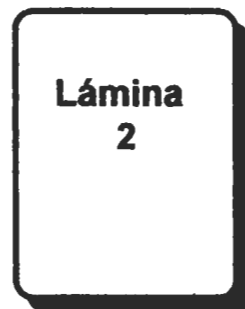
1. En la lámina 1, podemos ver los síntomas de envenenamiento más comunes que pueden ocurrir a **corto plazo**, inmediatamente después de haber estado en contacto con los pesticidas.

Lámina
1

- * Estos síntomas se presentan durante las primeras 12 horas después de la contaminación con pesticidas.
- * Estos síntomas por ser comunes, pueden ser confundidos con otras enfermedades como la gripe o la diarrea.
- * **Si tiene estos síntomas, debe considerar la posibilidad de haberse envenenado con pesticidas.**

2. La lámina 2 muestra los síntomas más graves de envenenamiento con pesticidas:

- * Dificultad para respirar.
- * Desmayo.
- * Babeo por boca y nariz.



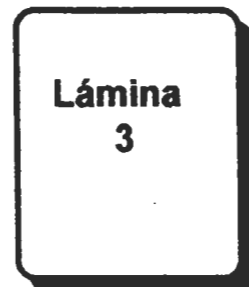
Si tiene estos síntomas y no recibe primeros auxilios, usted podría morir. Por favor, **¡busque ayuda inmediatamente!**

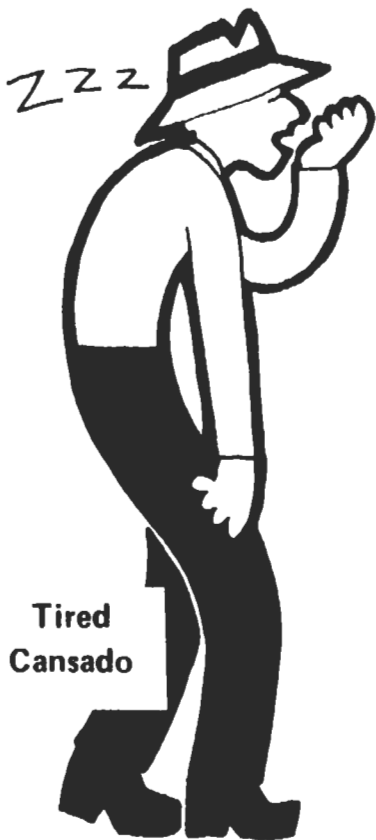
3. Recuerde usted puede estar envenenado sin tener síntomas inmediatos, es decir, sin sentirse enfermo.

En el futuro, dentro de tres semanas y quince años, usted puede tener enfermedades muy serias.

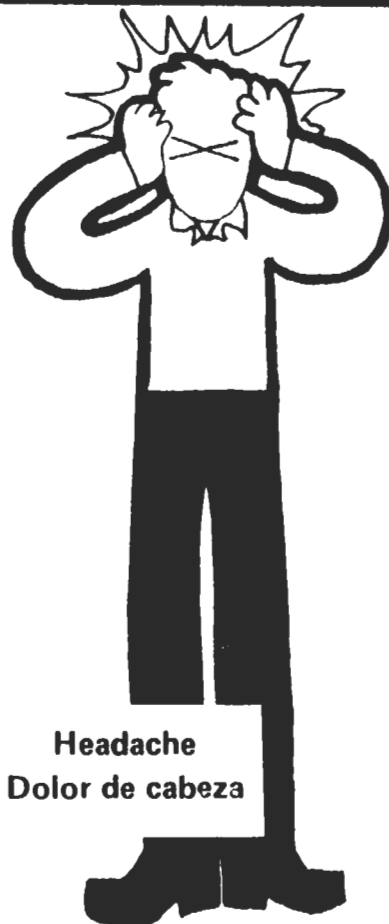
La lámina 3 muestra las siguientes enfermedades que ocurren a **largo plazo**:

- * Cáncer.
- * Infertilidad.
- * Mal-parto.
- * Deformidades de nacimiento.
- * Problemas como nerviosidad o pérdida de memoria.
- * Debilidad en los brazos y las piernas.





Tired
Cansado



Headache
Dolor de cabeza



Blurred vision
Tiene la vista nublada



Throwing up
Vomitando



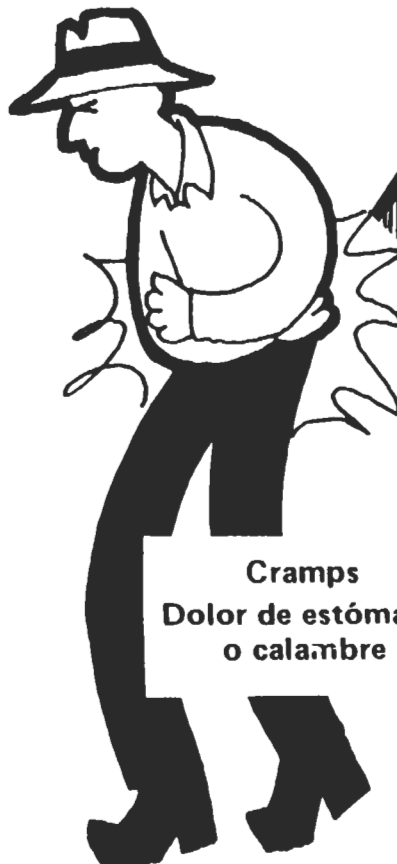
Dizzy
Mareado



Sweaty
Sudoroso



Muscle pain
Calambre de los
músculos



Cramps
Dolor de estómago
o calambre



Ronchas en
la piel

Síntomas muy Serios



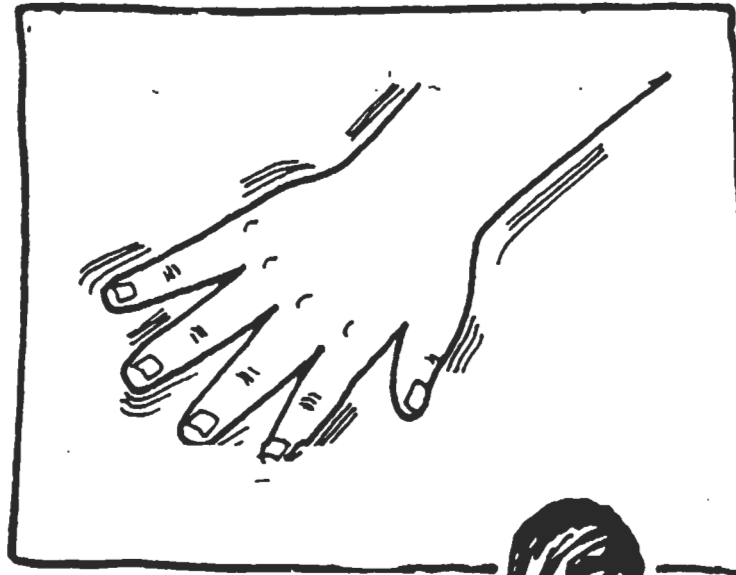
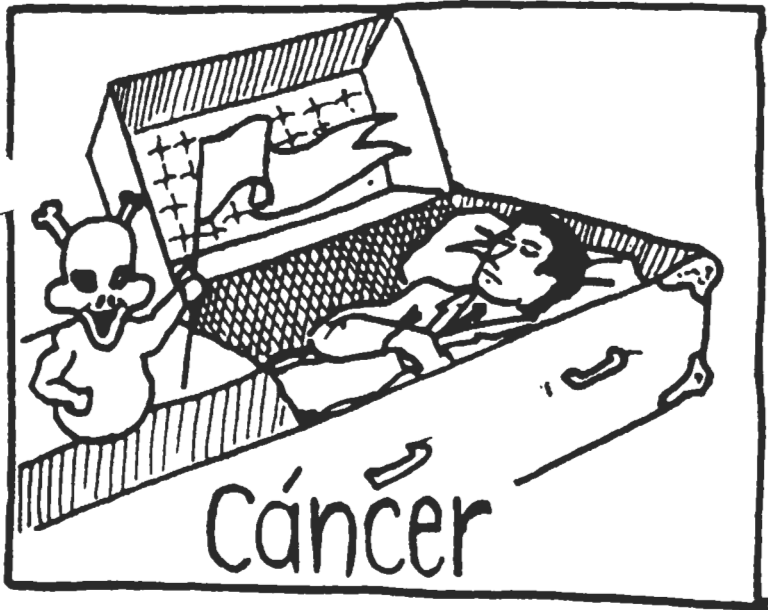
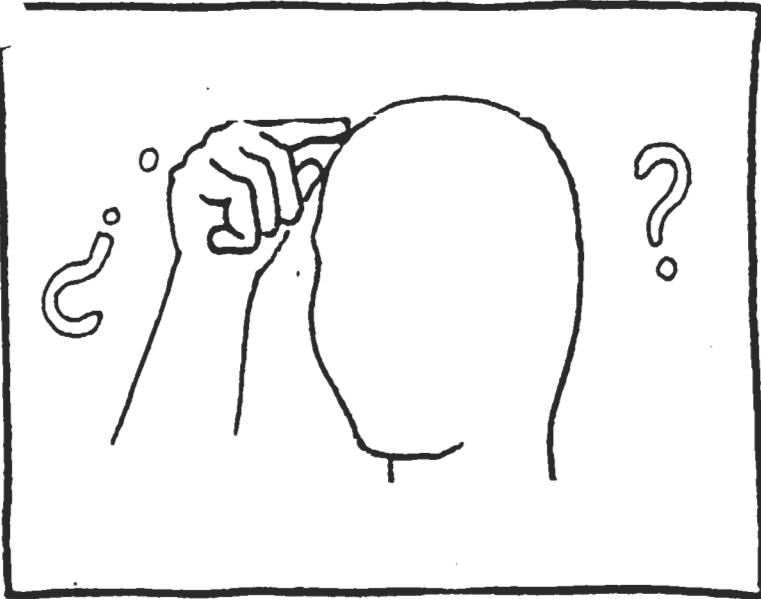
Trouble breathing
Dificultad en respirar



Passed out
Inconciente



Drooling from mouth and nose
Babeando



Sección 3:

Vías de entrada de los pesticidas al cuerpo

Los objetivos de esta sección son:

1. Identificar las vías o formas en que los pesticidas entran el cuerpo.
2. Entender que los residuos de los pesticidas son muy tóxicos.

Metodología:

Un sociodrama, en el cual estarán dos personajes: el patrón y la trabajadora agrícola. El promotor actuará como el patrón y una de los participantes actuará como la trabajadora agrícola.

Materiales:

El patrón llevará puesta una gorra que dice "patrón", una bomba de pesticidas, polvo talco y una fruta (o el producto que se cosecha en el área),

La trabajadora agrícola llevará una gorra que dice "obrero", y una azada.

Un insecto grande de goma.



Sociodrama:

Patrón: *(El promotor, vestido con la gorra que dice "patrón"):*
Soy el patrón de esta finca. Aquí está mi cosecha. Necesito un buen trabajador o trabajadora para trabajar en mi finca.

(Señalando a la participante, le dice): ¡Te pagaré muy bien, \$4.25 la hora! *(le da al voluntario una azada y la gorra que dice "obrero", y le dice:)* ¡Oye, empieza a trabajar!

(El patrón agarra el insecto del piso y grita): ¡Estos malditos insectos destruyen mi cosecha! ¡Es tiempo de rociar! Sigue trabajando que ya regreso.

(El patrón sale de la escena y regresa con una bomba de pesticidas. Comienza a rociar el insecto y por accidente también rocía a la obrera. El patrón le dice):

¡Ay perdón! No te preocupes por el "espray". ¡Sigue, sigue trabajando!
(El patrón sale de la escena.)

Promotor: *(Entra a la escena y hace las siguientes preguntas a la audiencia):*

(Sigue en la próxima página...)

Pregunta 1:

Aquí tenemos una trabajadora agrícola que ha sido rociada con pesticidas. Tengo una pregunta para ustedes. **¿Cómo este líquido entra en su cuerpo? Hay tres vías de entrada. ¿Podrían decirme una de ellas?**

Discusión de grupo

Respuesta:

1. Al respirar.
2. Al tragar, por la boca.
3. Por la piel o los ojos.

Promotor: *(Después de cada respuesta, el promotor dice lo siguiente:)*

*(Cuando la respuesta es **la piel**, el promotor dice:)*

¡Exacto! Los pesticidas pueden causar ronchas en la piel, pueden pasar por los poros, entrar en la sangre y viajar a diferentes órganos, *(señalando los órganos internos del voluntario)* como el hígado, los riñones, los pulmones, y el cerebro. Y pueden destruir estos órganos.

*(Cuando la respuesta es **por la boca**, el promotor dice:)*

¡Correcto! Los pesticidas pueden entrar por la boca, entrar al estómago, viajar por la sangre a diferentes órganos, y destruirlos.

*(Cuando la respuesta es **al respirar**, el promotor dirá:)*

¡Cierto! Los pesticidas pueden entrar por los pulmones y causar problemas con la respiración. Entonces pueden viajar por la sangre a los diferentes órganos, y destruirlos.

Información:

Después de 2-4 horas, el pesticida en forma líquida se seca y se convierte en un polvo que está en las hojas, frutas, flores, vegetales y la tierra. *(El promotor cubre con polvo talco la fruta o cosecha del área.)* Los patrones llaman este polvo **el residuo**. Algunas veces pueden ver el polvo y a veces no es tan visible; pero está ahí.

(El promotor levanta la fruta u otra cosecha cubierta de polvo y le pide al voluntario que pisque la fruta. Mostrándole a la audiencia el polvo que ha caído sobre la mano de la trabajadora, argumenta):

Miren... el residuo que está en la cosecha ahora está en la mano de esta trabajadora. Ahora este residuo o polvo puede pasar por su piel o entrar en su boca cuando come, bebe o fuma.

(Nota: La siguiente sección es una continuación de esta escena.)

Sección 4:

Primeros auxilios



Los objetivos de esta sección son:

1. Practicar primeros auxilios. Esto permitirá estar mejor preparado para cuando ocurra un envenenamiento.
2. Entender la importancia de ir a un doctor cuando hay algún incidente con pesticidas.
3. Informarse y saber a donde están localizados los servicios médicos más cercanos.

Metodología:

Esta es una continuación del sociodrama comensado en la Sección 3.

Materiales:

1. Una gorra que dice "obrero"
2. Un balde lleno de confeti.
3. Una lista de las clínicas migrantes, y salas de emergencia del área.

(De nuevo el promotor y la participante están frente al grupo. La participante lleva la gorra que dice "obrero".)

Promotor (a los participantes): Recuerden, que nuestra amiga ha sido rociada con pesticidas... su piel y su ropa ahora están contaminadas.

Pregunta 1: ¿Qué deben hacer ustedes inmediatamente para proteger la parte afectada del cuerpo?

Discusión de grupo

Respuesta:

1. Deben quitarse la ropa lo más pronto posible.
2. Deben enjuagarse la piel.

(El promotor le da a uno de los participantes un balde de confeti y le pide que simule que está enjuagando la trabajadora.)

Pregunta 2: ¿Qué deben hacer si le cae los pesticidas en los ojos?

Discusión de grupo

Respuesta:

Se deben enjuagar el ojo afectado por un mínimo de 15 minutos.

Pregunta 3: ¿Qué debe hacer inmediatamente cuando regrese a la vivienda?

Discusión de grupo

Respuesta:

1. Bañarse con jabón y agua.
2. Lavarse el pelo con champú.
3. Ponerse ropa limpia.

Pregunta 4: ¿Qué deben hacer si la trabajadora tiene problemas con la respiración?

Discusión de grupo

Respuesta:

1. Sáquela inmediatamente al aire fresco.
2. Aflójele la ropa.
3. Si no está respirando, déle respiración artificial de boca a boca.

¡Aviso! Si alguien se desmaya en un área encerrada, ¡busque ayuda! No entre al lugar a menos que tenga el entrenamiento especial y el equipo apropiado para respirar.

Pregunta 5: ¿Cuándo debe ir a un doctor, si ha tenido algún incidente con pesticidas?

Discusión de grupo

Respuesta:

1. ¡ EMERGENCIA! Debe ir a un doctor inmediatamente si usted traga un pesticida, o tiene desmayo, mareo, o problemas con la respiración.

2. Siempre es importante ir a un médico, tenga o no síntomas. Es importante documentar cada incidente porque:

*** En el futuro usted puede empezar a tener algunas enfermedades muy serias.**

*** Usted puede estar incapacitado y calificar para los beneficios del Seguro de Compensación de Trabajadores (Worker's Compensation.)**

Información:

(El Promotor les muestra a los participantes la hoja suelta, "Usen las Leyes para Protegerse de los Pesticidas", que contiene la lista de clínicas y salas de emergencia en su área, y les dice:)

Aquí está una lista de lugares donde ustedes pueden ir a conseguir atención médica.

(hoja suelta)
**Usen las leyes
para
Protegerse
de los
Pesticidas**

Si es posible, cuando usted vaya al doctor, lleve el nombre de pesticida al que fue expuesto.

Por ley, si usted ha sido envenenado, el patrón tiene que llevarlo a un hospital o a una clínica para recibir atención médica.

(El Promotor le da gracias al voluntario y le pide que se siente.)

Sección 5:

Facilidades sanitarias



Los objetivos de esta sección son:

1. Analizar cuál es la importancia de un buen aseo personal para protegerse de los pesticidas en el área de trabajo.
2. Conocer la responsabilidad legal que tienen los patrones de proveerle a los trabajadores facilidades sanitarias en el área de trabajo tales como: baños o inodoros, lavamanos, agua fría y vasos desechables.

Metodología:

Discusión con lámina.

Materiales:

1. Lámina 4
2. Lavamanos o una pluma
3. Tapa de inodoro
4. Tanque de agua (como un iglú)
5. Vaso desechable

Pregunta 1:

(Revisando la lámina 4) Aquí tenemos un grupo de trabajadores en su área de trabajo.

¿Creen ustedes que lo que ellos hacen es saludable?

Lámina
4

Discusión de grupo

Respuesta: No. No es saludable porque siempre cabe la posibilidad de que haya residuos de pesticidas en su área de trabajo. Estos pesticidas pueden ser muy venenosos, aún varios días después de haber sido rociados.

Pregunta 2: ¿Qué deben hacer estos trabajadores?

Discusión de grupo

Respuesta:

1. Lavarse las manos antes de comer, beber o fumar.
2. Alejarse del área de trabajo antes de comer.

Pregunta 3: ¿En qué lugar del área de trabajo van ustedes a lavarse las manos?

Discusión de grupo

Información: *(Mostrando el lavamanos)* Por ley, el patrón tiene que proveerle a los trabajadores un lavamanos con jabón y toallas en un radio de 1/4 de milla de su área de trabajo.

Pregunta 4: ¿Hay un toilet para hacer sus necesidades mientras están trabajando?

Discusión del grupo

Información: *(Mostrando la tapa del inodoro)*

La ley también dice que el patrón tiene que proveerles un inodoro, en un radio de 1/4 de milla de su área de trabajo.

Pregunta 5: ¿Dónde toman agua mientras están trabajando?

Discusión de grupo

Información: *(Mostrando el tanque de agua)*

La ley dice que el patrón tiene que proveerles agua fresca y fría cerca de su área de trabajo.

Pregunta 6: ¿En qué toman agua? ¿Tienen vasos propios, usan vasos desechables o comparten el mismo vaso?

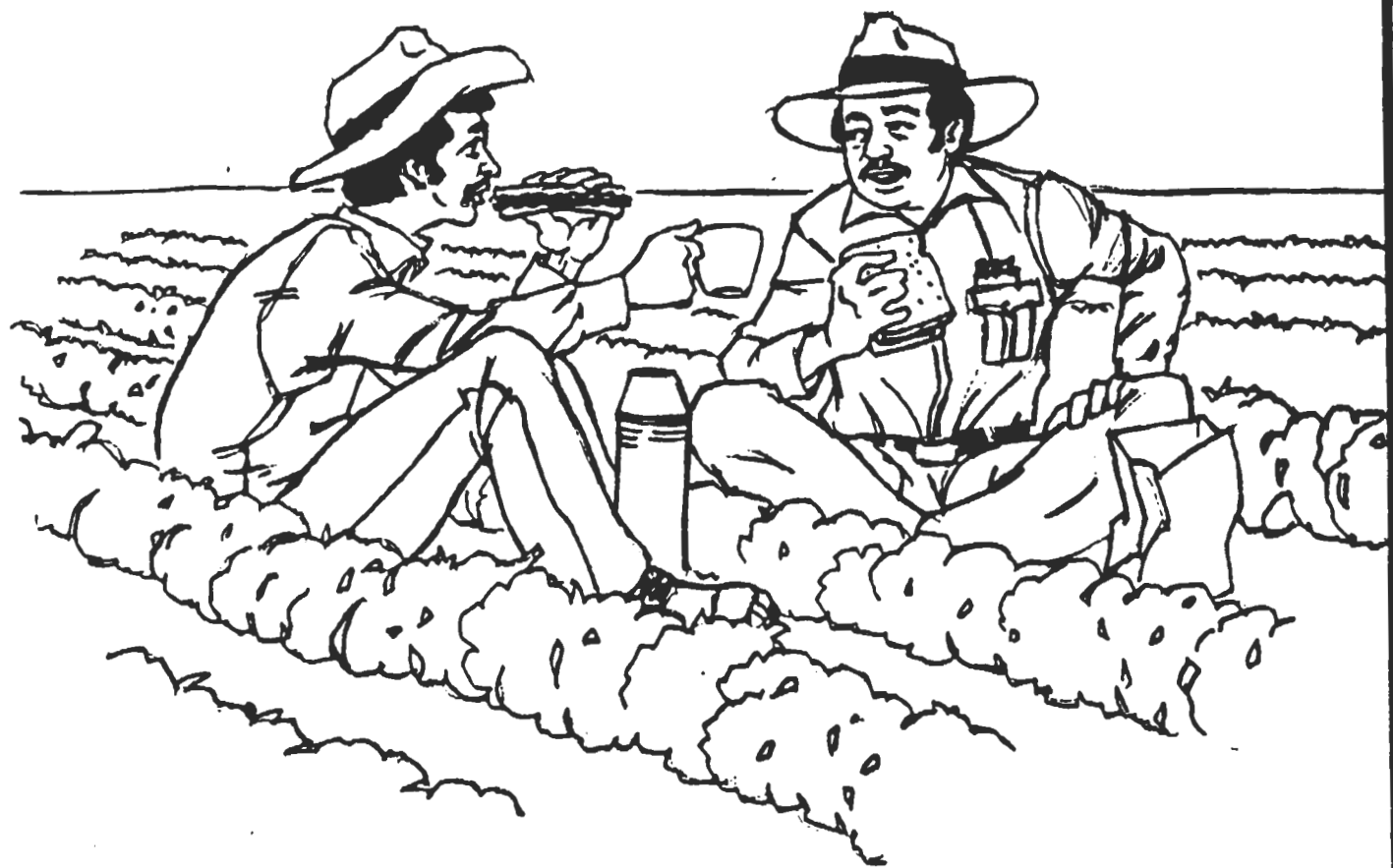
Discusión de grupo

Información: *(Mostrando el vaso desechable)*

Recuerden, cuando ustedes comparten el mismo vaso, también puede que compartan enfermedades tales como diarrea, catarro o gripe. La misma ley dice que el patrón tiene que proveerle a los trabajadores vasos desechables para tomar agua.

Para resumir: El patrón tiene que proveerle a sus empleados un lavamanos, un inodoro y agua con vasos desechables en el área de trabajo.

Si en la finca donde ustedes trabajan el patrón no provee algunas de estas facilidades sanitarias, al final de este entrenamiento podemos discutir como ustedes pueden exigir sus derechos legales, y demandar que el patrón cumpla con la ley.



Sección 6:

Ropa de trabajo

El objetivo de esta sección es:

Aprender cuál es la vestimenta apropiada que nos protege contra los pesticidas.

Metodología:

Sociodrama

Materiales:

1. Cordel tendido con la siguiente ropa:

- * Camisa de mangas largas
- * Camisa de mangas cortas
- * Pantalón largo
- * Pantalón corto
- * Guantes
- * Sandalias
- * Botas

2. Gorra que dice "Obrero"

3. Polvo talco



*(Se estira un cordel de ropa a través del escenario. La **promotora** pide que un voluntario se acerque. Le da una gorra que dice "obrero" y le dice:)*

Hoy es 24 de julio y la temperatura va a estar sobre 90 grados. Usted se acaba de levantar esta mañana y va a trabajar pisando tomates (u otra cosecha del área). Dígame...¿cuál de esta ropa se pondría? *(El voluntario empieza a escoger la ropa.)* Póngasela ahora mismo y por favor, vámonos que tenemos mucho trabajo que hacer.

(El voluntario/obrero lo hace.)

Pregunta 1: ¿Qué piensan ustedes de la forma en la que él está vestido? ¿Es o no apropiada? ¿Por qué?

Discusión de grupo

Respuesta:

Recuerde: es importante que usted cubra su piel para protegerse de los **residuos** en el área de trabajo *(echándole polvo talco a la ropa)*. Use camisa de mangas largas, pantalones largos, botas, una gorra o sombrero y, si es posible, guantes de goma.

Pregunta 2: ¿Qué tipo de ropa es más cómoda— la hecha de algodón o la de polyester?

Discusión de grupo

Respuesta: La ropa de algodón, porque deja pasar el sudor y así la trabajadora se siente menos acalorada

Pregunta 3: ¿Cuál es la manera más segura de protegernos contra los pesticidas?

Discusión del grupo

Respuesta:

Es importante usar la ropa de trabajo para protegernos contra los pesticidas, pero ésta no debe ser nuestra primer arma contra los pesticidas. La mejor protección para los trabajadores agrícolas es que no sean pesticidas.

En caso de que los pesticidas tengan que ser usados, lo mejor es que se usen los menos tóxicos, en la cantidad más pequeña que sea posible.

Sección 7:

Como protegernos en la vivienda



El objetivo de esta sección es:

Aprender cómo el aseo personal nos ayuda a evitar exponernos a los pesticidas en nuestra vivienda.

Metodología:

Diálogo, usando láminas

Materiales:

Lámina 5

Pregunta 1:

Ustedes han estado trabajando todo el día y tienen residuos de pesticidas en su ropa y su piel. Es el fin del día y llevan estos residuos a su vivienda. **¿Qué deben hacer ustedes cuando regresan a su caso o campamento?**

Discusión de grupo

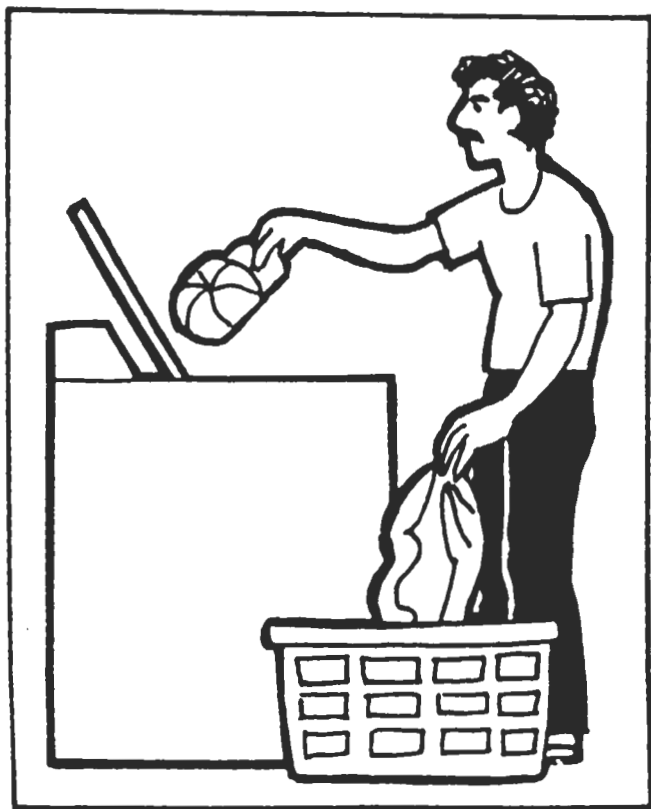
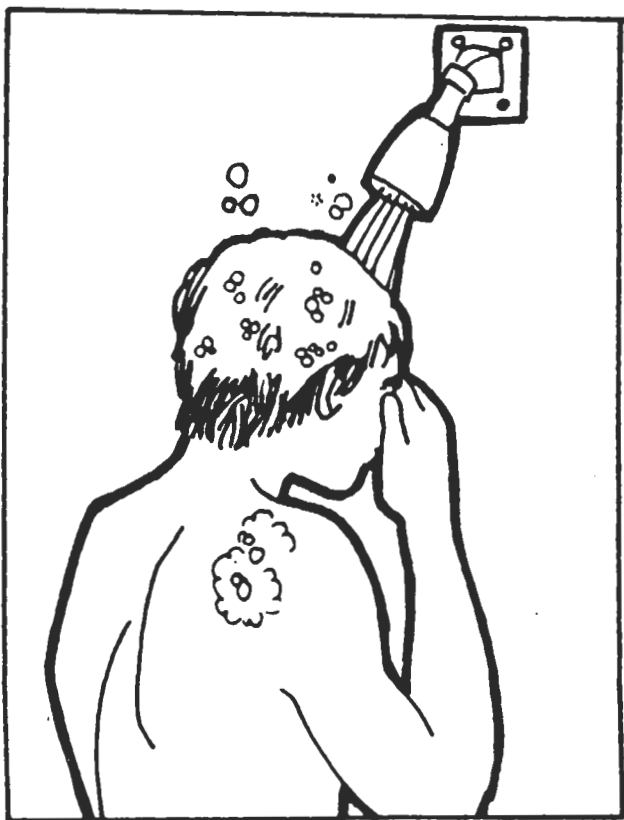
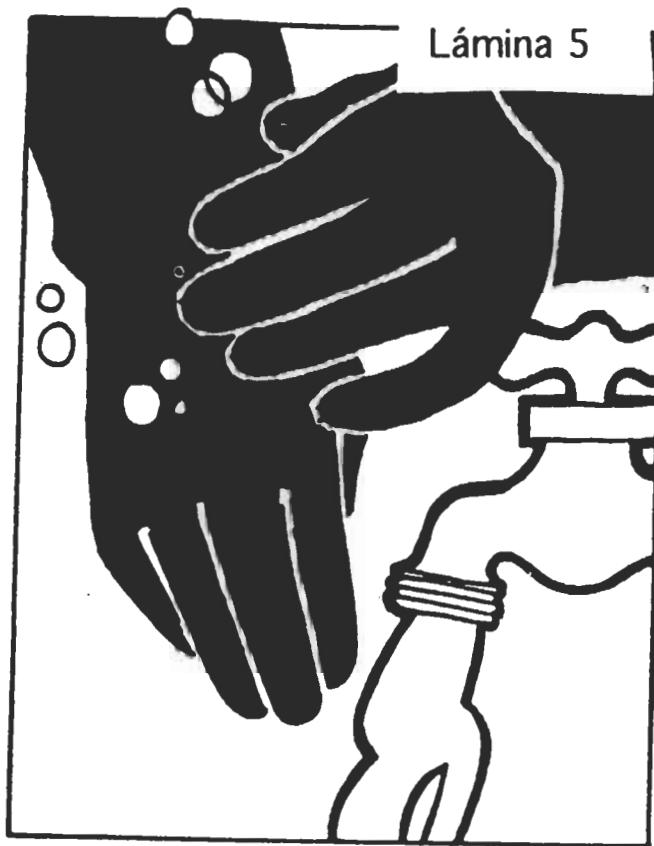
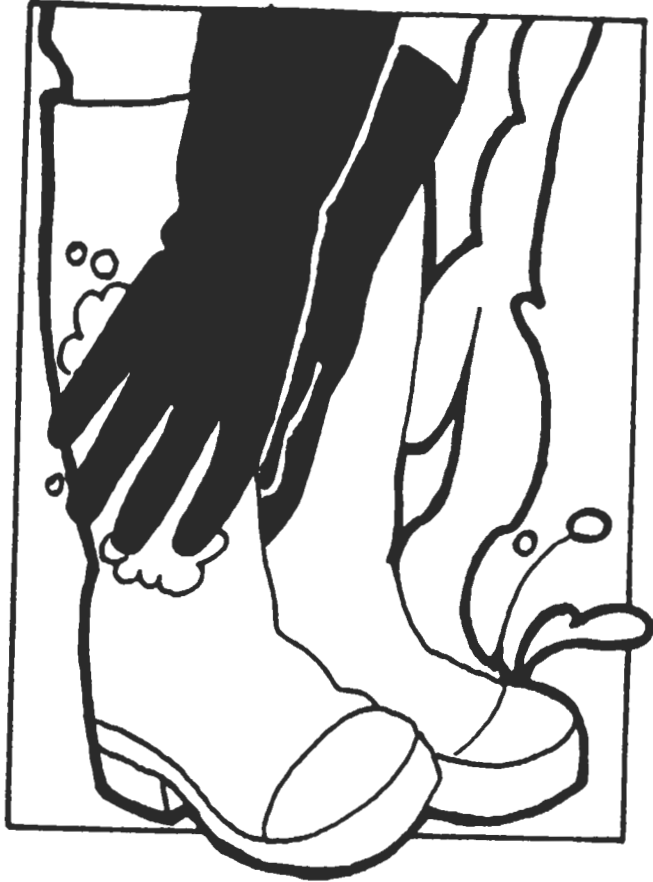
Respuesta:

(Revisando la lámina 5)

1. Enjuagen las botas y guantes de goma con agua.
2. Báñense y lávense el pelo todos los días después del trabajo.
3. Laven la ropa de trabajo antes de usarla de nuevo.
4. Mantengan la ropa sucia, los guantes y las botas separadas del resto de la vivienda.

**Lámina
5**

¡Aviso! Nunca lleven los pesticidas o los envases vacíos de pesticidas a su casa.



Sección 8:

Tiempo de re-entrada



Los objetivos de esta sección son:

1. Conocer la importancia del **Tiempo de Re-entrada** de los pesticidas antes de entrar a un área recién rociada.
2. Entender que el patrón tiene la responsabilidad de darle información a los trabajadores sobre el **Tiempo de Re-entrada** de los pesticidas.

Metodología: Demostración

Materiales:

1. Lámina 6
2. Una botella pequeña llena de agua, simulando "Parathion"
3. Una botella que contiene un litro de agua, simulando "Metchlor"
4. Una cuchara

Demostración:

Aquí tenemos dos botellas llenas de pesticidas. Este es "Parathion" (*mostrando la botella pequeña*). Si usted toma menos de una cucharada de este pesticida, **usted puede morir** (*tomando una cucharada de agua de la botella que simula "Parathion"*).

Este es "Metchlor" (*mostrando la botella grande*). Solo si toma toda esta botella usted puede morir (*comience a tomar de la botella*).

Pregunta 1: ¿Cuál pesticida es más tóxico?

Discusión de grupo

Respuesta: El "Parathion" es más tóxico, porque una cantidad pequeña puede matarle.

Pregunta 2:

Esta mañana (*señalando el mapa de la lámina 6*), el patrón roció este campo "A" con "Metchlor" y roció este campo "B" con "Parathion". **¿En cuál campo es más seguro entrar más pronto?**

Lámina
6

Discusión de grupo

Respuesta:

1. Es más seguro entrar más rápidamente el campo donde se roció "Metchlor". En este momento la ley dice que se puede entrar al área una vez las hojas rociadas con "Metchlor" estén secas.
2. Es mucho más peligroso entrar al campo donde se roció "Parathion". La ley dice que usted debe estar fuera del área de trabajo 48 horas o más. A este tiempo de seguridad se le llama: **Tiempo de Re-entrada.**

Por ejemplo (*usando la lámina 6*), si este campo está rociado con "Parathion" (el más venenoso) en la mañana de 24 de septiembre, usted no deberá entrar hasta el 26 de septiembre. Es decir, 48 horas después.

Lámina
6

Información:

1. Las leyes establecen diferentes **Tiempos de Re-entrada** o de seguridad para diferentes pesticidas.

* El patrón nunca puede enviarlos a trabajar al área inmediatamente después que ésta ha sido rociado. Para los pesticidas menos tóxicos, por lo menos el pesticida debe estar seco.

* Los pesticidas más tóxicos tienen un **Tiempo de Re-entrada** entre 24 horas y 7 días.

2. Las leyes también están cambiando. En 1994, en referencia a los pesticidas menos tóxicos, la ley dirá que no basta con que las hojas se sequen para que los trabajadores entren el área. El **Tiempo de Re-Entrada** para estos pesticidas menos tóxicos será de 12 horas.

3. La ley dice que el patrón tiene que informarle a los trabajadores donde se roció los pesticidas, el **Tiempo de Re-entrada**, y cuándo es seguro trabajar en el área.

El patrón puede darles esta información oralmente, o ponerla en un letrero como se encuentra en la Lámina 6 (*señalando la lámina 6*). El letrero tiene que ser puesto en cada entrada del área de trabajo, y escrito en inglés y en español.

4. Los trabajadores nunca deben tener contacto con las cosechas antes del fin del **Tiempo de Re-entrada**, a menos que hayan recibido un entrenamiento especial, y usen equipo de protección.

DANGER **PELIGRO**
PESTICIDES **PESTICIDAS**

KEEP OUT
NO ENTRE



THIS PROPERTY TREATED WITH
Parathion and all persons are warned
to stay out until *September 26*

September

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

A

Metchlor

B

Parathion



Sección 10:

Conozca sus derechos legales



Los objetivos de esta sección son:

1. Analizar e informarse sobre la protección legal existente para los trabajadores agrícolas sobre pesticidas y facilidades sanitarias en el área de trabajo.
2. Conocer cuáles son las agencias federales y estatales encargadas de hacer cumplir estas leyes.
3. Aprender cómo presentar una queja pidiendo a las agencias responsables que hagan cumplir las leyes cuando éstas hayan sido violadas.

Metodología: Discusión, usando láminas.

Materiales:

Láminas 8 y 9.

Hoja suelta: "Usen las Leyes para Protegerse de los Pesticidas"

Introducción:

Hay dos tipos de leyes importantes que protegen a los trabajadores agrícolas en relación a los pesticidas:

1. Leyes que describen la responsabilidad del patrón en cuanto al uso correcto de pesticidas y en proveer el entrenamiento y la información adecuada acerca de los mismos.
2. Leyes que describen la responsabilidad del patrón en cuanto a proveer facilidades sanitarias en el área de trabajo.

En esta sección del taller haremos tres cosas:

1. Discutiremos **su derecho a saber** toda la información necesaria sobre los pesticidas.
2. Conoceremos cuáles son las agencias responsables de hacer que estas leyes sean respetadas y cumplidas.
3. Discutiremos cómo exigir su derechos legales cuando las leyes han sido violadas.

Cada uno de ustedes debe tener una copia de esta hoja suelta, "Usen las Leyes Para Protegerse de los Pesticidas", que es un resumen de las leyes que vamos a discutir.

(La promotora debe asegurarse que cada persona tiene una copia de la hoja suelta.)

(hoja suelta)

**Usen las Leyes
para
Protegerse
de los
Pesticidas**

Pregunta 1: ¿ Cuántos de ustedes concocen los nombres de los pesticidas a los cuales están expuestos consantemente?

Discusión de grupo

Información:

Las nuevas Reglas de Protección de Trabajadores Agrícolas requieren que el patrón provea a los trabajadores con la siguiente información (*mostrando la Lámina 8*):

- * El nombre del pesticida.
- * Exáctamente dónde fue aplicado.
- * Cuándo fue aplicado.
- * El Tiempo de Re-entrada, y cuándo los trabajadores pueden regresar al área para trabajar.

**Lámina
8**

*(página 7 de
esta sección)*

La información tiene que ser escrita y puesta en un lugar centralizado de fácil acceso para todos los trabajadores, y **antes** de que se apliquen los pesticidas.

Pregunta 2: ¿Cuántos de ustedes han tenido un entrenamiento sobre como protegerse de los pesticidas?

Discusión de grupo

Información: *(Mostrando la lámina 8)*

Esta Ley de Protección de Trabajadores Agrícolas requiere que el patrón sea responsable de que cada trabajador haya recibido entrenamiento sobre los pesticidas durante los 5 años previos.

Si el trabajador no ha recibido un entrenamiento durante los pasados 5 años, el patrón tiene que proveerle un entrenamiento antes cumpla 16 días trabajando en la finca.

**Lámina
8**

*(página 7 de
esta sección)*

¡Ojo! El entrenamiento que ustedes reciben hoy califica como el entrenamiento oficial requerido bajo esta nueva ley.

La ley todavía no está completamente en efecto. Para la mayoría de fincas la ley entrará en efecto durante la temporada de cosecha de 1994.

Pregunta 3: ¿Cuántos de ustedes mezclan o aplican los pesticidas?

Discusión de grupo

Pregunta 4: Si algunas de ustedes mezclan o aplican los pesticidas, ¿cuántos han tenido un entrenamiento intensivo sobre los pesticidas que incluya cómo leer la etiqueta y el uso de equipo de protección?

Discusión de grupo

Información: *(Mostrando la lámina 8)*

La ley actual dice que los trabajadores que mezclan o aplican pesticidas tienen que recibir un entrenamiento especial y usar el equipo de protección que se especifica en la etiqueta.

**Lámina
8**

*(página 7 de
esta sección)*

Información: *(Mostrando la hoja suelta)*

Las agencias en su estado responsables de hacer cumplir las leyes sobre pesticidas y facilidades sanitarias se mencionan en la hoja suelta que ustedes han recibido.

(hoja suelta)

**Usen las leyes
para
Protegerse
de los
Pesticidas**

Usted puede someter una queja formal, pidiendo a estas agencias que hagan una inspección inmediata que exiga al patrón que cumpla con la ley.

Cuando usted somete una queja es importante que haga lo siguiente *(revisando lámina 9)*:

**Lámina
9**

*(página 8 de
esta sección)*

¡Importante!:

- * **Por ley el patrón no puede despedirle por exigir sus derechos legales.**
- * **También por ley el inspector no puede revelar el nombre de la persona que sometió la queja.**

Su Derecho a Saber

El patrón tiene la responsabilidad de:

1. Publicar la siguiente información en un lugar centralizado:

- Nombre del pesticida**
- Exáctamente dónde fue aplicado**
- Cuándo fue aplicado**
- Tiempo de re-entrada**

2. Proveer entrenamiento si el trabajador no ha sido entrenado por 5 años o más.

3. Los trabajadores que mezclan y aplican los pesticidas tienen que recibir un entrenamiento más completo y usar el adecuado equipo de protección.

Consejos para someter una queja

- Después que el problema ha ocurrido, someta la queja lo más pronto posible.
- Describa exáctamente qué pasó, incluyendo fecha, hora, la cosecha, y cómo los trabajadores han sido expuestos.
- Dibuje un mapa enseñando dónde ocurrió el problema. Si no hay facilidades sanitarias, muestra en el mapa que no hay facilidades dentro de un 1/4 de milla del área de trabajo.
- Si ha sido afectado por pesticidas, describe los síntomas que usted tuvo.
- ¿Fueron otros trabajadores afectados? ¿Quiénes? ¿Qué síntomas tuvieron ellos?
- ¿Conoce usted el nombre del pesticida al que fue expuesto?

Requisitos especiales para los trabajadores de invernaderos

Bajo las nuevas reglas federales, el patrón tiene responsabilidades especiales en cuanto a los empleados que trabajan en estructuras encerradas o invernaderos (*las hongueras también son invernaderos*). Estos requisitos especiales incluyen lo siguiente:

Avisos: Antes y cada vez que un pesticida se aplique, el patrón tiene que poner letreros que digan: "Danger-- Peligro --Keep Out--No Entre", en todas entradas y áreas tratadas con pesticidas. Esto incluye cada pasillo y vía de caminar. El patrón tiene que mantener puestos estos letreros hasta que el Tiempo de Re-entrada termine. Este es el tipo de letrero que el patrón tiene que poner en su área de trabajo:



Restricciones sobre el Tiempo de Re-entrada:

1. Aquellos pesticidas que son gases, humo, neblina, o aerosol son tan peligrosos que todos los trabajadores agrícolas tienen que salir del invernadero antes de que estos sean rociados. Dos ejemplos de estos pesticidas son **Bromuro de Metilo y Dióxido de Azúfre**.
2. Los trabajadores no pueden entrar a los invernaderos tratados con pesticidas hasta que los residuos que están en el ambiente bajen al nivel requerido por ley. La etiqueta de cada pesticida explica los requisitos específicos que el patrón tiene que cumplir.
3. Mientras se rocian los pesticidas a una altura de más de 12 pulgadas del ras de la tierra, como rocío fino, o bajo presión, los trabajadores tienen que mantenerse a una distancia mínima de 25 pies fuera de los límites del área tratada del invernadero.

Sección 11:

La rueda de la fortuna



Los objetivos de esta sección son:

1. Revisar la información que hemos discutido en este taller.
2. Enfatizar que los trabajadores agrícolas tienen mucho conocimiento sobre pesticidas.

Methodología:

Sociodrama, con formato de un concurso de televisión ("game show").

Materiales:

1. La rueda de la fortuna, con preguntas (hecha de la rueda de bicicleta).
2. Algunos "premios" (como dulces).
3. Lámina 10 que dice: "La Rueda de la Fortuna".

Sociodrama: La Rueda de la Fortuna

(En este sociodrama el promotor actúa como un animador de un concurso de televisión. El mismo se llama "La Rueda de la Fortuna". El promotor arregla la lámina 10 que dice "La Rueda de la Fortuna", y dice a la audiencia:)

**Lámina
10**

**La Rueda
de la
Fortuna**

Animador: Como ustedes pueden ver, para protegernos de los pesticidas, hay que saber muchas cosas. Debemos revisar algunas de los temas que hemos discutido durante este taller. Para ésto, tenemos el tremendo concurso: **¡LA RUEDA DE LA FORTUNA!**

Antes de comenzar, revisaremos las reglas del juego:

Primero: el participante dará vueltas a nuestra Rueda de la Fortuna (*demostración, dando una vuelta a la Rueda*).

Segundo: cuando la Rueda se detenga en una pregunta, el participante tendrá 20 segundos para dar una respuesta.

Tercero: ustedes— la audiencia— pueden también contestar la pregunta.

Finalmente: si la audiencia- es decir ustedes— están de acuerdo, le daré a nuestro participante un premio.

A ver, ¿cuáles son los premios de hoy? (*mostrando los dulces*)
¡Dulces del cielo! ¡Me gustaría ser un participante hoy y tener la oportunidad de ganar este fantástico premio!

¿Quién quiere ser nuestro primer concursante?

(Una participante del taller viene al frente).

Muy buenas señora. Es un placer tenerla como participante en La Rueda de la Fortuna. ¿Cómo se llama?

(La participante responde.)

Pues, señora _____. ¿Lista para jugar La Rueda de la Fortuna?

(La participante responde)

Entonces, por favor dele una vuelta a la Rueda.

(La participante da vueltas a la Rueda, y el animador la detiene, y lee la pregunta):

La pregunta es...*(leyéndola)*. Señora, usted tiene 20 segundos para contestar.

(La participante contesta.)

Y ustedes... la audiencia... ¿cuál es su contestación?

(La audiencia responde, y sigue una discusión de grupo.)

Finalmente, audiencia, piensen ustedes que señora _____ se ha ganado el premio?

(Si la audiencia responde "sí", el animador le da un premio a la participante.)

Gracias, señora, por su participación en el gran concurso...
¡La Rueda de la Fortuna!

¿Quién es nuestro próximo participante?

(Sigue con el nuevo participante en la misma manera como el primero. Usualmente hay tiempo para 2 o 3 participantes. Cada participante puede contestar 2 o 3 preguntas.)



(Preguntas que pueden usarse en "La Rueda de la Fortuna" están en la siguiente página.)



Preguntas para la Rueda de la Fortuna:

Algunas preguntas que pueden usarse en "la Rueda de la Fortuna" son:

1. Nombre 5 síntomas de envenamiento con pesticidas.
2. Si usted ha sido rociado con pesticidas, describa los primeros auxilios en caso de envenenamiento.
3. ¿Qué ropa debemos usar mientras trabajamos en un área que ha sido rociada con pesticidas?
4. ¿Cuál es la distancia máxima que el patrón tiene para proveerles un baño en el área donde trabajan?
5. ¿Qué es el residuo de los pesticidas?
6. ¿Qué agencia es responsable de hacer que el patrón cumpla con la ley de facilidades sanitarias?
7. Usted ha sido rociado con pesticidas. ¿Qué agencia es responsable de asegurar que el patrón aplique los pesticidas en forma segura?
8. Nombre 3 enfermedades relacionadas a los pesticidas que ocurren a largo plazo.



☆ ¿...? ☆



☆ !! ☆

Sección 12:

¿Qué podemos hacer cuando hay un problema?



Los objetivos de esta sección son:

1. Analizar los diferentes obstáculos que enfrentamos cuando hay un problema con pesticidas donde trabajamos.
2. Desarrollar soluciones colectivas para resolver estos problemas.

Metodología:

Sociodrama. Tres participantes actuarán como: **Raúl**, quien no quiere enfrentar la realidad; **Jorge**, el tímido; y **Antonia**, la activista.

Materiales:

El libreto para el sociodrama, "**Qué le Pasó a Juanito?**" La promotora necesitará 4 copias extras del libreto, una para cada uno de los tres personajes y una para sí misma.

¿Qué podemos hacer...?... Página 2

(La promotora pide tres voluntarios de la audiencia y les asigna un personaje a cada uno: Raúl, Jorge y Antonia. Les da el libreto del sociodrama con un círculo que indique cual es su personaje.)

Promotora: Ahora vamos a ver un pequeño drama sobre un incidente que ocurrió en la finca de la Corporación Buenafruta. Tenemos tres personajes en este dramita:

Raúl *(presentándolo a la audiencia)*

Antonia *(presentándola a la audiencia)*

Jorge *(presentándolo a la audiencia)*

Los personajes leerán el drama y luego lo discutiremos.

¡Damas y Caballeros, tengo el gusto de presentarles el Intrigante drama:

¿Qué le pasó a Juanito?!

(El libreto se encuentra en la siguiente página)

¿Qué le Pasó a Juanito?

Raúl: Oye Antonia, ¿qué te pasa?

Antonia: Fíjate que mi hijo Juanito está muy enfermo. Ayer estaba jugando en el rancho y unas horas después se enfermó.

Raúl: ¿Qué tiene?

Antonia: Diarreas, vómitos, ronchas y todo eso...

Raúl: No te preocupes mujer, se le va a pasar. A lo mejor es la gripe.

Antonia: Hombre, ¿recuerdas que la finca fue rociada con pesticidas hace dos días atrás? Estoy segura que fueron los pesticidas esos que envenenaron a mi hijo. Algo tenemos que hacer antes de que esos pesticidas nos vayan a matar.

Jorge: Yo también trabajé allí y tengo vómitos. Total nada podemos hacer. Mi familia necesita dinero. No me arriesgaré a que me despidan.

¿Qué podemos hacer...?...Página 4
Discusión, "¿Qué le Pasó a Juanito?"

(Después que los participantes lean el libreto, la promotora hace las siguientes preguntas para estimular una discusión abierta:)

Pregunta 1: ¿Quién puede contarnos la historia de este corta drama, "¿Qué le Pasó a Juanito?"

Discusión de grupo

Pregunta 2: ¿Pueden describirnos cómo es Raúl?
¿ Antonia? ¿Jorge?

Discusión de grupo

Pregunta 3: ¿Parece ésta una historia real? ¿Por qué?
¿Han tenido ustedes alguna experiencia similar?

Discusión de grupo

Pregunta 4: ¿Encuentran ustedes algunos problemas en esta historia? ¿Cuáles problemas?

Discusión de grupo

Algunas de las posibles respuestas a esta pregunta son:

1. Falta de información sobre los pesticidas.
2. No creen que los pesticidas hacen daño.
3. Miedo a que le despidan del trabajo.
4. La prioridad es ganar dinero antes que proteger su salud.
5. Otras...

Pregunta 5: ¿Qué formas existen para resolver estos problemas?

Discusión de grupo

(La Promotora debe enfocar la discusión en las soluciones colectivas, es decir, que los trabajadores se junten para resolver los problemas. Por ejemplo:)

1. Exigir su derecho a saber y a pedir información sobre los pesticidas que los patrones usan en la finca. Pedir entrenamiento sobre estos pesticidas para saber como protegerse.
2. Escribir una queja, firmada por todos.
3. Unirse a una organización de trabajadores (como la Asociación de Campesinos de Florida Central, o CATA).
4. Usar los recursos de Servicios Legales para Migrantes en su área más cercana.
5. Utilizar la prensa, radio o televisión para informar al público de los problemas que enfrentan los trabajadores agrícolas.
6. Otras...

Sección 13:

Evaluación del taller



El objetivo de esta sección es:

Que los participantes opinen sobre todo el taller de pesticidas y que con sus ideas contribuyan a mejorarlo.

Metodología:

Los participantes formarán pequeños grupos para tener una discusión sobre el taller. Luego escribirán sus opiniones en los 5 papeles grandes que están pegados a la pared. Sus comentarios serán leídos en voz alta y le seguirá una discusión abierta.

Materiales:

1. 5 papeles grandes pegados a la pared. Cada uno de éstos tendrá una de las preguntas que se encuentran en la página 2 de esta sección.
2. 5 marcadores de colores grandes.
3. 5 grupos de papel 8" X 11" en las cuales están las 5 preguntas para el uso de los grupos pequeños.

(Antes de empezar esta sección, el promotor o lo promotora debe pegar 5 papeles grandes en la pared. En cada papel habrá una pregunta de las que están escritas en la parte de abajo de esta página. Además, tener 5 marcadores grandes de colores listos para distribuir a los participantes.)

Introducción:

Esta es la parte final del taller sobre pesticidas. Deseamos agradecer su interés y participación. Este taller es una "obra en proceso" y su participación nos ayudará a mejorar futuros talleres. Sus opiniones son las que enriquecen esta forma de trabajo.

Por eso, para terminar pedimos su cooperación. Necesitamos que formen pequeños grupos. Cada grupo debe analizar estas preguntas *(muestra los papeles pegados a la pared)*.

Después, un representante de cada grupo pasará a escribir las respuestas de su grupo en los papeles grandes que están a la pared.

Por ejemplo, nos gustaría saber *(leyendo de los papeles pegados a la pared)*:

1. ¿Qué información ha sido para ustedes la más importante?
2. ¿Qué parte del taller es innecesaria?
3. ¿Qué otra información sobre los pesticidas ustedes necesitan saber?
4. ¿Cómo se puede mejorar el taller?
5. En general, ¿qué piensan ustedes sobre el taller?

Por favor, no sean tímidos. Díganos lo que piensan. Necesitamos de todos.

Evaluación del taller... Página 3

(Después de ser escritas las respuestas en las papeles grandes, el promotor coordinará un diálogo general, de acuerdo al tiempo disponible.)

¡Gracias por su participación!

¿Qué información ha sido para ustedes la más importante?

Evaluación... Página 5
Papeleta

¿Qué parte del taller es innecesaria?

Evaluación... Página 6
Papeleta

**¿Qué otra información sobre los
pesticidas ustedes necesitan saber?**